

DE

Wichtiger Hinweis!

Diese Anleitung richtet sich ausschließlich an den ausgebildeten Elektro-Fachmann bzw. das ausführende Installationsunternehmen.

Vor oder während der Installation sind die nachstehend aufgeführten Installationsvorschriften zu beachten bzw. einzuhalten.

Achtung, unbedingt lesen! Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Anleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für Folgeschäden, die daraus resultieren übernehmen wir keine Haftung. Diese Bedienungsanleitung ist vor Inbetriebnahme des Produktes genauestens durchzulesen.

Kunststoff-Rettungszeichenleuchte

Rettungszeichenleuchte gem. DIN EN 60598-1, DIN EN 60598-2-22 und DIN EN 1838 für Wand- oder Deckenmontage mit ein- oder zweiseitiger Beschriftung oder zum Einsatz als Fluchtwegleuchte. Geeignet für Dauer- oder Bereitschaftsschaltung. Piktogrammset (links, rechts, unten) bei Rettungszeichenleuchten standardmäßig im Lieferumfang enthalten.

Einzelbatterie

Für die volle Funktionstüchtigkeit der Leuchte empfehlen wir den Akku mindestens 24 Std. zu laden. Danach kann die Leuchte durch Druck auf den Prüftaster bzw. durch Netzunterbrechung geprüft werden. NiMH-Akkus müssen bei erstmaliger Anwendung „geformt“ werden und entfalten ihre volle Leistungsfähigkeit erst nach ca. 3 vollen Lade-/Entladezyklen.

Bereitschaftsschaltung:

Es werden nur die Klemmen L, und N belegt. **Achtung! Diese Phase muss 24 Std. am Tag anliegen und darf nicht geschaltet werden!**

Dauerschaltung:

Alle Klemmen gemäß Anschlussplan belegen. L' kann geschaltet werden. (Zum Belegen der Klemmen nur Schraubendreher Größe 1 verwenden!)

Technische Daten

t _a EB:	-5° C bis +40° C
t _a ZBA:	-20° C bis +40° C
Leuchtmittel:	LED oder ERT-LED
Schutzklasse:	Deckenmontage: I Wandmontage: II
Schutzart:	IP 54 / 64 (Decke IP40)
Montagearten:	Wand, Decke, Ausleger (optional: Pendel, Seil, Kette)
Erkennungsweite:	30 m
4 Piktogramme im Lieferumfang enthalten.	

Die Elektronikanleitung finden Sie als separates Beiblatt.

Zubehör:

Artikel

Einbaurahmen

Pendelpaar verchromt / weiß

Design-Seilaufhängung

Wandausleger

Ballschutzkorb

Zur Reinigung keine Lösungsmittelhaltigen Reiniger verwenden!

Wichtig: Die Lichtquelle dieser Leuchte darf nur vom Hersteller oder einem von ihm beauftragten Servicetechniker oder einer vergleichbar qualifizierten Person ersetzt werden.

Wichtig: Bitte achten Sie darauf, den Akku nach Vorschrift zu wechseln, da ansonsten keine Funktion gewährleistet ist. Bei Batteriewechsel alten Akku nicht im Hausmüll entsorgen!

Technische Änderungen vorbehalten. Subject to technical changes.

ANL-DE-EN-FR-IT-KC · 06-2021

EN

Important information

These instructions are intended solely for trained electricians or the installation company responsible. The installation requirements listed below must be noted and observed before and during installation. The light source contained in this luminaire shall only be replaced by the manufacturer or his service agent or a similar qualified person.

Caution! Claims for warranty cannot be lodged in the event of damage caused by non-observance of these instructions. We do not accept any liability for follow-on damage resulting from this. These operating instructions must be read very thoroughly before commissioning the product.

Polycarbonate emergency luminary

Emergency luminaire for marking or lighting of escape and rescue routes according to DIN EN 60598-1, DIN EN 60598-2-22 and DIN EN 1838 for wall or ceiling mounting with one- or two-sided labeling. Pictographs (left, right, down) are included for rescue sign luminaires.

Self-contained

For full function of the lamp we recommend to charge the accumulator (battery) for at least 24 hours. After this period the lamp can be checked by pressing the check button or by a mains failure. NiMH batteries must be “shaped” upon initial application and develop their full performance after about 3 full charge-discharge cycles.

Non-maintained mode:

Connect terminals L and N only. **Caution: L must supply mains voltage for 24 hours per day and must not be switched.**

Maintained mode:

Connect all terminals according to the connection diagram. L' may be switched.
(For connection of terminals use screwdriver size 1 only!)

Technical specifications

t _a SC:	-5° C to +40° C
t _a CBS:	-20° C to +40° C
Illuminant:	LED ou ERT-LED
Insulation class:	Ceiling mount: I Wall mount: II
Protection category:	IP 54 / 64 (ceiling IP40)
Type of mounting:	Wall, ceiling, wall bracket (optional: pendulum,catenary suspension, chain)
Viewing Distance:	30 m
4 pictographs included.	

The electronic manual can be found as a separate supplement.

Options:

Product:

Recessed frame

Pendulum chromium plated / white

Design catenary suspension

Wall bracket

Ball protection

Don't clean with acid cleaners!

Important: The light source contained in this luminaire shall only be replaced by the manufacturer or his service agent or a similar qualified person.

Important: Make sure the battery is replaced as stated in regulations, otherwise the function of the lamp is not guaranteed. **When replacing battery don't throw old accu into domestic waste!**

FR

Consigne importante!

Cette notice d'utilisation s'adresse seule à un électricien enseigné ou à une entreprise d'installation. Avant ou pendant l'installation, les instructions d'installation doivent être observées et appliquées. La source lumineuse de cette lampe ne peut être remplacé par le fabricant ou un technicien de service commandé ou une personne qualifiée.

Attention! Pour tous dommages résultant du non-respect de cette notice d'utilisation la garantie s'éteint. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages consécutifs! Cette notice d'utilisation doit être lue attentivement avant la mise en service du produit.

Luminaire de sécurité en polycarbonate

Luminaire de sécurité selon DIN EN 60598-1, DIN EN 60598-2-22 et DIN EN 1838 pour le montage mural ou au plafond avec pictogrammes 1 ou 2 faces ou pour la signalisation de voies d'évacuation et de secours.

blocs de secours autonomes

Pour l'utilisation en mode permanent ou non-permanent. Un set de pictogrammes (gauche, droite, bas) est inclus avec les luminaires de sécurité.
Pour un fonctionnement complet de la lampe, nous vous recommandons de charger l'accumulateur (batterie) pendant au moins 24 heures. Ensuite, le luminaire peut être testé en appuyant sur le bouton-test ou en coupant le courant.

Fonctionnement en mode non-permanent:

Ne connecter que les bornes L et N. **Attention! Cette phase doit être maintenue 24 heures par jour et ne peut être commutée!**

Fonctionnement en mode permanent:

Connecter toutes les bornes selon le schéma de raccordement. L' peut être commuté. (pour connecter les bornes, utiliser un tournevis de la taille 1!)

Données techniques:

t _a blocs de secours autonomes:	-5° C à +40° C
t _a systèmes de batteries centrales:	-20° C à +40° C
Lampes:	LED, ERT-LED
Classe de protection:	Montage plafond: I Montage mural: II
Type de protection:	IP 54 / 64 (plafond IP40)
Montage	Mural, plafond, support mural (en option: pendules, chaînettes, câbles)
Distance de repérage:	30 m
4 pictogrammes inclus.	

Le manuel électronique est disponible sous forme d'une feuille séparée.

Options:

Article:

Cadre pour montage encastré

Set de pendules chromés/blancs

Suspension câbles design

Support mural

Grille de protection

Ne pas utiliser de solvants pour le nettoyage du luminaire

Important: La source lumineuse de cette lampe ne peut être remplacé par le fabricant ou un technicien de service commandé ou une personne qualifiée.

Ne pas jeter l'ancienne batterie dans les déchets ménagers!

IT

Nota importante!

Queste istruzioni sono destinate esclusivamente all'elettricista qualificato o alla società di installazione che esegue l'installazione. Prima o durante l'installazione, le istruzioni di installazione elencate di seguito devono essere osservate o rispettate.

Attenzione, leggere attentamente! In caso di danni causati dall'inosservanza delle istruzioni, il diritto alla garanzia decade. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per i danni conseguenti che ne derivano. Queste istruzioni per l'uso devono essere lette attentamente prima di mettere in funzione il prodotto.

Apparecchio in plastica per la segnaletica di sicurezza

Apparecchio segnaletico conforme alle norme DIN EN 60598-1, DIN EN 60598-2-22 e DIN EN 1838 per il montaggio a parete o a soffitto con scritte su uno o entrambi i lati o per l'impiego come apparecchio per vie di fuga. Adatto al funzionamento continuo o in stand-by. Set di pittogrammi (sinistra, destra, in basso) incluso come standard per gli apparecchi per le vie di fuga.

Batteria singola

Per la piena funzionalità della luce si consiglia di caricare la batteria per almeno 24 ore. Dopo di che, la lampada può essere testata premendo il pulsante di prova o scollegandola dalla rete. Le batterie NiMH devono essere “formate” al primo utilizzo e sviluppano la loro piena capacità solo dopo circa 3 cicli completi di carica/scarica.

Circuito di standby:

Solo le morsettiere L e N sono utilizzati. **Attenzione! Questa fase deve essere collegata 24 ore al giorno e non deve essere commutata!**

Circuito continuo:

Assegnare la morsettiera secondo lo schema di cablaggio. L' può essere commutato. (Usare solo un cacciavite taglia 1 per collegare la morsettiera).

Dati tecnici:

t _a EB:	da -5° C a +40° C
t _a ZBA:	da -20° C a +40° C
Illuminante:	LED o ERT-LED
Classe di protezione:	II
Classe di protezione:	IP 54 / 64 (soffitto KC IP40)
Tipi di montaggio:	Parete, soffitto, staffa (opzionale: pendente, filo, catena)
Distanza di rilevamento:	30 m
4 pittogrammi inclusi nella consegna.	

Le istruzioni elettroniche si trovano in un supplemento separato.

Accessori:

Articolo

Telaio di montaggio

Coppia di pendoli cromo / bianco

Sospensione a filo di progettazione

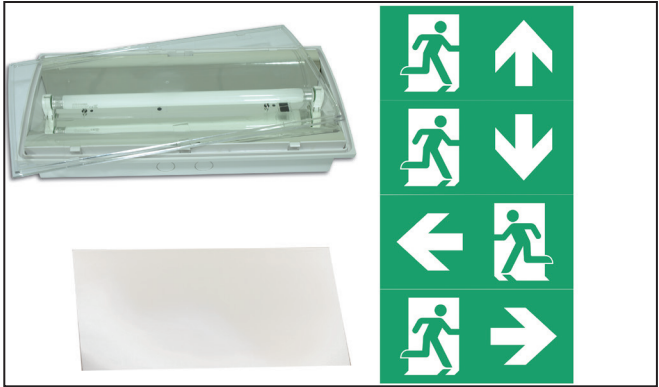
Supporto a parete

Cestino di protezione della palla

Non usare detergenti contenenti solventi per la pulizia!

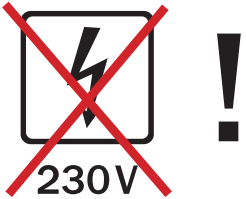
Importante: la sorgente luminosa di questo apparecchio può essere sostituita solo dal produttore o da un tecnico dell'assistenza incaricato dal produttore o da una persona qualificata in modo analogo.

Importante: assicurarsi che la batteria venga sostituita secondo le istruzioni, altrimenti non è garantita alcuna funzione. Quando si sostituisce la batteria, non gettare la vecchia batteria nei rifiuti domestici!

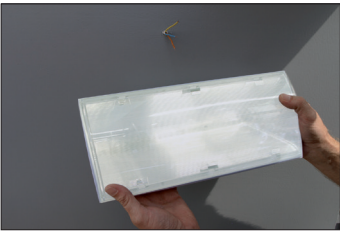


Wandmontage / wall mounting / montage mural / Montaggio a parete

1.



2.



3.



4.



5.



6.



7.



Schraubenabdeckung zum Erhalt der Schutzklasse II

8.

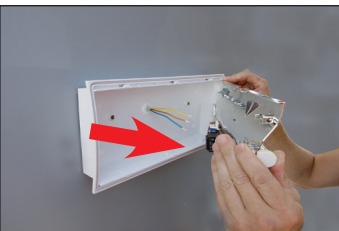


Screw cover for insulation class II.

Cache-vis pour isolation classe II.

Coperchio a vite per mantenere la classe di protezione II

9.



Für IP64 verwenden Sie die mitgelieferten Gummidichtungen.

For IP65 use the enclosed rubber gasket.

Pour IP64, utilisez les joints en caoutchouc fournis.

Per IP64 utilizzare le guarnizioni in gomma in dotazione.

Dübel/Schrauben Empfehlung:

2x Fischer Dübel S5 +
2x Rundkopfschraube 4x40
2x Unterlegscheibe 4.3 x 12 x 1mm

Recommandation pour les chevilles/vis:

2x cheville Fischer S5 +
2x vis à tête ronde 4x40
2x Lave-ligne 4.3 x 12 x 1mm

Tasselli/viti Raccomandazione:

2x tassello Fischer S5 +
2x viti a testa tonda 4x40
2x Rondella 4.3 x 12 x 1mm

11.



Mit ERT-LED-Leuchtmittel unbedingt opale Folie einlegen!

12.



For use with ERT-LED insert opal foil!

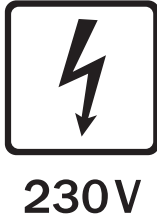
Pour les luminaires avec ERT-LED insérez feuille opale!

Con la sorgente luminosa ERT LED, assicuratevi di inserire la pellicola opalina!

13.



14.



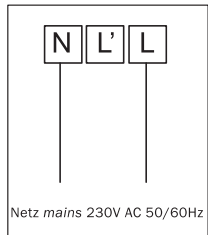
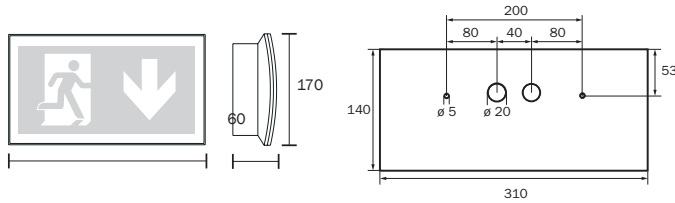
Bei Sicherheitsleuchten mit ERT-LED muss vor der Inbetriebnahme die Diffusorfolie zum Erreichen der vollen Lichtleistung entfernt werden. Soll die Leuchte mit Piktogramm betrieben werden, lassen Sie die vormontierte Diffusorfolie für eine gleichmäßige Ausleuchtung in der Leuchte.

For safety luminaires with ERT-LED the diffuser film must be removed to achieve full light output. If the luminaire should be operated with pictogram, the pre-mounted diffuser film should stay within the luminaire for a unique illumination.

Pour les luminaires de sécurité avec ERT-LED le film diffuseur doit être déposé pour obtenir la pleine lumière avant la mise en service. Si le luminaire ne doit être utilisé avec pictogramme, laissez le film diffuseur dans la lumière pour une illumination uniformément.

Per gli apparecchi di sicurezza con ERT-LED la pellicola diffusore deve essere rimossa per ottenere la piena potenza luminosa. Se l'apparecchio deve essere azionato con pittogramma, la pellicola diffusore premontata deve rimanere all'interno dell'apparecchio per un'illuminazione unica.

Wand / wall / mur / parete



Leuchten mit Zentralbatterie-Elektronik oder Einzelbatterieleuchten in Bereitschaftsschaltung. Die Phase muss 24h am Tag angeschlossen sein und darf nicht geschaltet werden! Bitte beachten Sie die separat beiliegende Beschreibung.

Luminaires with central battery electronics or Self-contained luminaires in non maintained operation. Mains supply must be connected 24h a day and may not be switched! Please advise the separate enclosed description.

Luminaires à l'électronique de la batterie centrale ou luminaires autonomes en fonctionnement non maintenu. Alimentation électrique doit être connecté 24h par jour et ne peut être commuté! Se il vous plaît aviser la description séparée.

Apparecchi con elettronica a batteria centrale o apparecchi a batteria singola in stato di attesa. La fase deve essere collegata 24 ore su 24 e non deve essere commutata! Si prega di notare la descrizione allegata separatamente.

Einzelbatterieleuchten mit geschaltetem Dauerlicht.

Self-contained luminaires in switched maintained mode.

Luminaires autonomes en mode maintenu commuté.

Apparecchi a batteria singola con luce continua commutata

Einzelbatterieleuchten in Dauerschaltung.

Self-contained luminaires in maintained mode.

Luminaires autonomes dans le circuit continu.

Apparecchi a batteria singola in stato continuo

Anzeigen im Normalbetrieb:

Grüne LED: Leuchtet wenn Akku geladen wird

Indications in normal mode:

Green LED: Lights up while battery is charged

Fonctionnement normal:

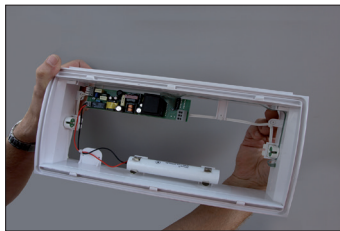
LED verte: Allumé quand la batterie est en charge

Indicatori durante il funzionamento normale:

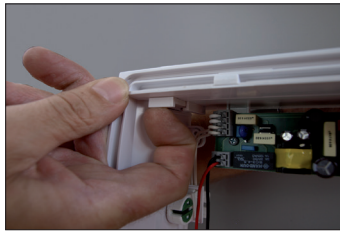
LED verde: si accende quando la batteria è in carica

Deckenmontage / ceiling mounting / montage au plafond / Montaggio a soffitto

1.



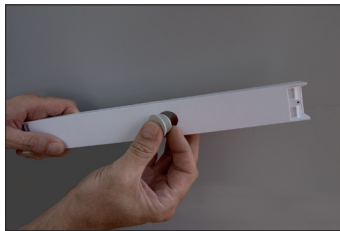
2.



3.



4.



Decke / ceiling / plafond / Soffitto

